

Mladší spřežkový pravopis

litera/spřežka hláska

<i>z</i>	=	<i>z: zly, wizte</i>	<i>ž: zena, kdyz</i>
<i>s, f</i>	=	<i>s: yasny, biskupi</i>	<i>š: budes, fwecz</i>
<i>ff</i>	=	hlavně <i>š: doffel, awffak</i>	
<i>cz</i>	=	<i>c: dczery, nechczy</i>	<i>č: acz, czest</i>
<i>rz</i>	=	<i>ř: Borzywoy, rzyeka</i>	
<i>v</i>	=	<i>u: vfta</i>	
<i>g</i>	=	<i>j: gmu, gmě, cizí slova g: z galiley</i>	
<i>ie, ye</i>	=	<i>ě: ě/ie – krátké/dlouhé – chtyel/wiecz</i>	
<i>ch</i>	=	<i>ch: hrziechow</i>	

Kronika tak řečeného Dalimila/Dalimilova kronika (první pol. 14. stol.)

Transliterace

Potom Borzywoy fwyeta fnyde

a [f] knyeczftwa kralowftwye wyczneho dogyde.

Potom Zbyhnyew przygye ftoleczech otczye fweho.

Ten nebyeffe zywota fylneho,

vmrzye za wyeka mladeho,

oftawyw knyezem Wratiflawa, bratra fweho.

Ten pogye zenu z Stodor, dczerz hrabyete czeskeho,

tey dyechu Drahomirz, z kragye zateczkeho.

Ta knyeny pohanka byeffe,

dwa fyny krafna myegyeffe.

Starzyeffyemu dyechu Boleslaw

a mlazffyemu dyechu Waczlaw.

Ten tyche nrawy myegyeffe,

pro nycz wffyem lyudem myl byeffe.

Protoz gyey po otczy knyezem zwolychu,

Boleslaw Boleslawem otdyelychu.

Ale ze yeczye knyecz Waczlaw mlad byeffe,

zemye oprawyty nemoziEFFE,

poruczyw gyey fwatey Lydmylle,

bohu y wšyem lyudem myle.

Ta yeft byla zena Borzywoyowa

a hrabyenka ze Pŕowa.

Yemuz tehdy Pŕow dyechu.

Neb przyed Myelnykem hrad byeffe,

ten ŕoby Pŕow gmye myegyeffe.

A pod myeŕtem potoczek tecze,

ten ŕoby Pŕowa rzyecze.

Listina Tomáše ze Štítného (1373)

Listina Tomáše ze Štítného

Ya thoma z ŕŕczyneho przyznawam ŕye ze ŕem prod(al z)a paddeŕŕat kop groŕŕow prazŕŕkych ŕŕeŕtze ŕwey pany Dorothye (wdane) // Odolenowye z chluma wzyrownyczy polŕŕeŕty kopy (pla)ta do z(y)wota y ŕtu dyedynu ŕnyezto tych gyŕtych polŕŕeŕta kop pla(ta braty) // gmagy aty gyŕte penyeze wzal ŕem odnye. gmenem (plat)a od to(ho) lanu gyehozto gyeŕt tropauŕŕ tak rzeczyeny ŕedlak drz(y)t(elem a) // lana az do Andrla gyeŕto trzy cztywty gma adewyēt (lan) ŕeŕŕloly by czo te polŕŕeŕty kopy pocztem na tych lanech pocznucz od t(oho) // lanye Tropauŕŕowa aby natom gyŕtem Andrlowy doby(wal)y Aby ona donydz gyeŕt zywa y gyegye muz ŕny zazywota gyegye tey(dyedy) // nye y tomu platu moczyne panowaly a po gegye zywo(tye) by ŕye mym dyetem wratyla opyēt. .N.ez deŕŕeth kop kamz by kolyw(yek ka) // zala ya neb me dyety wrocze wydaty gmagy ate gyŕte d(yed)yny dn(e) ŕŕ gy ŕ ŕtupugy a ŕlybugy gy zprawowaty zemŕkym prawem (ŕtye) // my przately mymy. My take. Jeŕŕek z koŕŕowy hory. a my (Herb)or. zot(ra)dowycz. wŕŕychny gednu ruku ŕdrzewe rzeczenym Thomu z(prawu) // gem tu dyedynu a dluzny ŕmy zprawowaty y znamy (ŕye z)e ŕmy zprawcze te dyedyny prawem zemŕkym przedkazdym czlow(yekem) // pakly bychme gye podle zemŕkeho byehu nezprawly (wŕŕy) ŕye znamy ze ty gyŕte penyeze gych a ŕtrzetynu wyecze gŕŕmy gy dl(uzny) // a wtych penyezich ktereoz by kolywyek z nas vpom(enula) przyetelem. polŕŕlem. nebo lyŕtem ten druha dwa ŕŕebu pogma ne(bo bez) // nych dwa gyna poczestna kazdy ŕŕe dwyema konyoma a(ŕpac)holkem gmamy wleczy v praze v wyeczŕŕyem myeŕtye kdezby na(m hospo) // du vkažala podle obyczegye lezakoweho pakly bychom (ne)przeleżely nedyele cztywty a nebo ŕnad y neleżely ale po vpomenu(tye spra) // wedlywem zleżenye tehdy rzeczena pany Dorotha a n(eb m)uz gegye wzydech y w krzyeŕtyenech moz na naŕŕy ŕkodu ty gyŕt(e penye) // ze wzyety amy proto wzdy abychom przedŕŕe leżely a(zby) gym gyŕtyna y ty ŕkody czoz by nanye ŕkrze to przyŕŕlo byla zapla(cena) // Pakly bychme proty tomu zapŕŕany czo ŕye przely a(neb) gehu neplyny to ŕamy známe ze bychom to proti w ŕwey czty d(yely) // a tomu naŕwyedeczŕtwey ŕwe ŕmy peczety przylozyly. (My) pak petr. a. Jan. Bratrye zrozemberka naŕwyedecztwo teto ŕml(uwy a na) // proŕbu drzewe rzeczenego .T.homy. take ŕmy ŕwe pec(zet)y przylozyly. Leta od narozenye ŕyna bozyeho. potyŕŕycz letech po (trzech) ŕtech polŕŕedmydczat trzetyeho w ŕobbotu prwny po d(ny) ŕwateho franciŕka.